

# Always here to help you

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)




HR1669  
HR1662  
HR1661  
HR1660



## PHILIPS



[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé  
4203.000.7358.1

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## General description

- 1 Speed selector
- 2 Turbo button
- 3 Power-on button
- 4 Motor unit
- 5 Release button
- 6 Bar blender
- 7 Whisk coupling unit (HR1662/HR1661 only)
- 8 Whisk (HR1662/HR1661 only)
- 9 XL chopper coupling unit (HR1662 only)
- 10 XL chopper blade unit (HR1662 only)
- 11 XL chopper ice crushing blade unit (HR1662 only)
- 12 Beaker lid
- 13 Beaker
- 14 Compact chopper coupling unit (HR1669/HR1661 only)
- 15 Compact chopper blade unit (HR1669/HR1661 only)
- 16 Covers for blade units
- 17 XL chopper bowl (HR1662 only)
- 18 Compact chopper bowl (HR1661 only)
- 19 User manual
- 20 World wide guarantee leaflet

## Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

### Danger

- Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap. Only use a moist cloth to clean the motor unit.

### Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the plug, the mains cord or other parts are damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not allow children to use the appliance without supervision.
- Do not touch the cutting edges of the blade units, especially when the appliance is plugged in. The cutting edges are very sharp.
- Never use the chopper blade unit without the chopper bowl.
- Never let the appliance operate unattended.
- Be careful to avoid splashing when you process hot ingredients.
- None of the accessories are suitable for use in the microwave.
- If one of the blade unit gets stuck, unplug the appliance before you remove the ingredients that block the blade unit.
- If a part or an accessory is damaged, always have it replaced with one of the original type, otherwise your guarantee is no longer valid.

### Caution

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains before you assemble, disassemble, store and clean it.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- This appliance is intended for household use only. If the appliance is used improperly or for professional or semi-professional purposes or if it is not used according to the instructions in the user manual, the guarantee becomes invalid and Philips refuses any liability for damage caused.
- Keep the motor unit away from heat, fire, moisture and dirt.
- Never fill the beaker or the chopper bowl with ingredients that are hotter than 80°C/175°F.
- Do not exceed the quantities and processing times indicated in the tables.
- Do not process more than one batch without interruption. Let the appliance cool down for 10 minutes before you continue processing.
- Noise level: L<sub>c</sub> = 85 dB [A]

## Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF).

## Cleaning and maintenance

**Never immerse the motor unit, the whisk coupling unit (HR1662/HR1661), the compact chopper lid (HR1661) or the XL chopper lid (HR1662) in water or any other liquid, nor rinse them under the tap. Use a moist cloth to clean these parts.**

Before you start cleaning:

- 1 Unplug the appliance.
- 2 Press the release button to remove the accessory attached.
- 3 Disassemble the accessory.

*Tip: You can remove the rubber rings from the chopper bowls for extra thorough cleaning.*

*Tip: For quick cleaning of the blender bar, empty and rinse the beaker immediately after use. Then pour warm water with some washing-up liquid in the beaker, insert the blender bar and let the appliance operate for approx. 10 seconds.*

## Ordering accessories

To purchase accessories for this appliance, please visit our online shop at [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). If the online shop is not available in your country, go to your Philips dealer or a Philips service centre. If you have any difficulties obtaining accessories for your appliance, please contact the Philips Consumer Care Centre in your country. You find its contact details in the worldwide guarantee leaflet.

## Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you help to preserve the environment (Fig. 1).

## Guarantee and service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) or contact the Philips Consumer Care Centre in your country. You find its phone number in the worldwide guarantee leaflet. If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer.

## Frequently asked questions

Question	Answer
Why does the appliance make a lot of noise, produce an unpleasant smell, produce smoke or feel hot?	The appliance may have been used too long without interruption. If this is the case, stop using the appliance and let it cool down for 60 minutes. If the problem persists, contact your Philips dealer or a service centre authorised by Philips.
Can I process boiling hot ingredients?	Let the ingredients cool down to approx. 80°C/175°F before you process them.
Which size should the ingredients have before I process them?	Cut the ingredients into pieces of approx. 2x2cm.
Is it possible to damage the appliance by processing very hard ingredients?	Yes, the appliance may get damaged if you process very hard ingredients such as bones and fruit with stones. However, the appliance is suitable for processing ingredients like Parmesan cheese or chocolate. With the XL chopper (HR1662 only) you can also crush ice cubes.
Why does the appliance suddenly stop working?	Some hard ingredients may block the blade unit. Release the power-on or turbo button and unplug the appliance. Then detach the motor unit and remove the ingredients that block the blade unit.

## Recipes

### Pancake filling

This recipe can be prepared with the XL chopper (HR1662 only). You can order the XL chopper as an extra accessory. See chapter 'Ordering accessories'.

#### Ingredients

- 120g honey
- 100g prunes

- 1 Put the honey in the fridge for several hours.
- 2 Put the XL chopper blade unit in the XL chopper bowl.
- 3 Put the prunes in the XL chopper bowl and pour the honey over them.
- 4 Put the XL chopper lid on the bowl and then fasten the motor unit onto the bowl.
- 5 Press the turbo button and let the chopper operate for 5 seconds.

## EESTI

### Sissejuhatus

Palju õnne ostu puhul ja tere tulemast Philipsi toodete kasutajate hulka! Philipsi klienditoe tõhusamaks kasutamiseks registreerige toode veebilehel [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Üldine kirjeldus

- 1 Kiiruseselektor
- 2 Turborežiimi nupp
- 3 Sisselülitamisnupp
- 4 Mootor
- 5 Vabastusnupp
- 6 Saumikser
- 7 Vispli liitmik (ainult mudelitel HR1662/HR1661)
- 8 Vispel (ainult mudelitel HR1662/HR1661)
- 9 XL-hakkija liitmik (ainult HR1662)
- 10 XL-hakkija lõiketera (ainult HR1662)
- 11 XL-hakkija jääpurusti tera (ainult HR1662)
- 12 Nõu kaas
- 13 Nõu
- 14 Kompaktse hakkija liitmik (ainult HR1669/HR1661)
- 15 Kompaktse hakkija liitmik (ainult HR1669/HR1661)
- 16 Lõiketerade katted
- 17 XL-hakkija kauss (ainult HR1662)
- 18 Kompaktse hakkija kauss (ainult HR1661)
- 19 Kasutusjuhend
- 20 Üleilmne garantiileht

### Tähtis

Enne seadme kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja hoidke see edaspidiseks alles.

#### Oht

- Ärge kunagi kastke mootorit vette ega mingisse muusse vedelikku, ärge loputage kraani all. Mootoriseksiooni puhastamiseks kasutage vaid niisket lappi.

#### Hoiatust

- Enne seadme ühendamist vooluvõrku kontrollige, kas seadmele märgitud toitepinge vastab kohaliku elektrivõrgu pingele.
- Ärge kasutage seadet kui pistik, toitejuhe või mõni muu osa on kahjustatud.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohtlike olukordade vältimiseks uue vastu vahetama Philips, Philipsi volitatud hoolduskeskus või samaväärset kvalifikatsiooni omav isik.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, meele- või vaimse häirega isikud ega ka ebapiisavate kogemuste või teadmistega isikud (kaasa arvatud lapsed), välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik neid seadme kasutamise juures valvab või on neid selleks juhendanud.
- Lapsi tuleks jälgida, et nad ei mängiks seadmega.
- Ärge lubage lastel kasutada seadet ilma järelevalveta.
- Ärge katsuge lõiketerade lõikeservi, eriti siis, kui seade on elektrivõrku ühendatud. Lõikeservad on väga teravad.
- Ärge kunagi kasutage hakkija lõiketerade moodulit ilma hakkimiskausita.
- Ärge kunagi jätke töötavat seadet järelevalveta.
- Kuumade koostisainete töötlemisel olge hoolikas, et vältida pritsmeid.
- Ühtegi tarvikut ei või kasutada mikrolaineahjus.
- Kui üks lõiketeradest jääb kinni, tõmmake enne lõiketera tõkestavate koostisainete eemaldamist toitepistik seinakontaktist välja.
- Kui seadme osa või tarvik on kahjustada saanud, asendage see alati originaalmudeliga, vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse.

#### Ettevaatust

- Enne seadme kokkupanemist, lahtivõtmist, hoiustamist ja puhastamist lülitage see välja ja eemaldage vooluvõrgust.
- Ärge kunagi kasutage teiste tootjate poolt tehtud tarvikuid või osi, mida firma Philips ei ole eriliselt soovitanud. Kui kasutate selliseid tarvikuid või osi, siis muutub seadme garantii kehtetuks.
- Seda seadet saab kasutada ainult koduses majapidamises. Seadme väärkasutusel, kasutamisel professionaalsel või poolprofessionaalsel eesmärgil, aga ka siis kui seadet ei kasutata kasutusjuhendile vastavalt, kaotab garantii kehtivuse, kusjuures Philips ei võta endale vastutust põhjustatud kahjustuste eest.
- Vältige mootori kokkupuudet kuumuse, tule, niiskuse ja mustusega.
- Ärge kunagi täitke kannu või hakkimiskausi koostisosadega, mille temperatuur ületab 80 °C / 175 °F.
- Ärge ületage tabelites toodud toiduainete koguseid ega töötlemiskestusi.
- Ärge töödelge tööd katkestamata rohkem kui ühte kogust. Laske seadmel enne töötlemise jätkamist 10 minutit jahtuda.
- Müratase: Lc = 85 dB (A)

#### Elektromagnetväljad (EMF)

See Philipsi seade vastab kõikidele elektromagnetilisi välju (EMF) käsitlevatele standarditele.

### Puhastamine ja hooldus

**Ärge kunagi kastke seadme mootorit, vispli liitmikku (HR1662/HR1661), kompaktse hakkija kaant (HR1661) või XL-hakkija kaant (HR1662) vette või mõnda teise vedelikku ega loputage neid kraani all. Puhastage neid osasid niiske lapiga.**

Enne puhastamist:

- 1 Eemaldage seadme pistik seinakontaktist.
- 2 Vajutage vabastusnuppu, et eemaldada küljes olev tarvik.
- 3 Eemaldage tarvik.

*Nõuane. Eriti hoolikaks pesemiseks võite eemaldada peenestamiskausi kummist tihendirõngad.*

*Nõuane. Saumikseri varre kiireks puhastamiseks tühjendage ja loputage nõu kohe pärast kasutamist. Seejärel valage nõusse sooja vett ja veidi nõudepesuvahendit, sisestage saumikseri vars ning laske seadmel umbes 10 sekundit töötada.*

### Tarvikute tellimine

Sellele seadmele tarvikute ostmiseks külastage meie veebilehte [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Kui teie riigis ei ole Philipsi veebipoodi, pöörduge Philipsi müügiesindaja või Philipsi teeninduskeskuse poole. Kui te ei leia vajalikke tarvikuid, pöörduge oma riigi Philipsi klienditeeninduskeskusesse. Selle kontaktandmed leiate ülemaailmselt garantiilehelt.

### Keskond

- Seadme kasutusaja lõppedes ärge visake seda minema tavalise olmeprügi hulgas, vaid viige see ringlussevõtuks ametlikku kogumispunkti. Nii toimides aitate hoida loodust (Jn 1).

### Garantii ja hooldus

Kui vajate hooldust, teavet või teil on probleem, külastage Philipsi veebilehte [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) või pöörduge oma riigi Philipsi klienditeeninduskeskusesse. Telefoninumbri leiate ülemaailmselt garantiilehelt. Kui teie riigis ei ole klienditeeninduskeskust, pöörduge Philipsi kohaliku müügiesindaja poole

### Korduma kippuvad küsimused

Küsimus	Vastus
Miks on seade määrarikas, tekitab ebameeldivat lõhna, suitseb või läheb kuumaks?	Seadet võib olla liiga pikalt järjest kasutatud. Kui see on nii, lõpetage seadme kasutamine ja laske sel 60 minutit jahtuda. Probleemi püsimisel võtke ühendust Philipsi edasimüüja või volitatud teeninduskeskusega.
Kas ma võin töödelda kuumi keevaid koostisaineid?	Laske koostisainetel enne töötlemist jahtuda umbes temperatuurini 80 °C / 175 °F.
Kui suured peaksid koostisained enne töötlemist olema?	Lõigake koostisained umbes 2 x 2 cm suurusteks tükkideks.

Küsimus	Vastus
Kas väga kõvade koostisainete töötlemisel on oht seadet kahjustada?	Jah, väga kõvade koostisainete, nagu luud ja kividega puuviljad, töötlemine võib seadet kahjustada. Samas võib seadmega töödelda selliseid koostisaineid nagu Parmesani juust ja šokolaad. XL-hakkijaga (ainult HR1662) võite ka jääkuubikuid purustada.
Miks seade ootamatult seiskub?	Võimalik, et mõni kõva koostisaine on lõiketerad tõkestanud. Vabastage toite- või turbonupp ja eemaldage seade vooluvõrgust. Seejärel võtke mootorisektsioon küljest ja eemaldage lõiketerad tõkestanud koostisained.

## Retseptid

### Pannkoogitaidis

Selle retsepti saab valmistada XL-hakkijaga (ainult HR1662).

XL-hakkija saate tellida lisatarvikuna. Vt peatükki „Tarvikute tellimine”.

#### Koostisained

- 120 g mett
- 100 g kuivatatud ploome

**1** Pange mesi mitmeks tunniks külmkappi.

**2** Pange XL-hakkimisterade moodul XL-hakkimiskaussi.

**3** Pange kuivatatud ploomid XL-suurusel hakkimiskaussi ja kallake neile peale mesi.

**4** Pange XL-hakkija kaas kausile ja kinnitage mootorisektsioon kausi külge.

**5** Vajutage turbonuppu ja laske hakkijal 5 sekundit töötada.

## ҚАЗАҚША

### Кіріспе

Өнімді сатып алуыңызбен құттықтаймыз және Philips компаниясына қош келдіңіз! Philips компаниясы ұсынатын қолдауды толығымен пайдалану үшін, өнімді [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) веб-торабында тіркеніз.

### Жалпы сипаттама

- 1 Жылдамдық таңдағыш
- 2 Турбо түймесі
- 3 Қосу түймесі
- 4 Мотор бөлігі
- 5 Шешу түймесі
- 6 Блендер
- 7 Бұлғауыштың байланыстырғыш бөлігі (тек HR1662/HR1661 үлгісінде)
- 8 Бұлғауыш (тек HR1662/HR1661 үлгісінде)
- 9 Ірі турағыштың байланыстырғыш бөлігі (тек HR1662 үлгісінде)
- 10 Ірі турағыштың пышақтары (тек HR1662 үлгісінде)
- 11 Ірі турағыштың мұзды бөлу пышақтары (тек HR1662 үлгісінде)
- 12 Стакан қақпағы
- 13 Стакан
- 14 Шағын турағыштың байланыстырғыш бөлігі (тек HR1669/HR1661 үлгісінде)
- 15 Шағын турағыштың пышақ бөлігі (тек HR1669/HR1661 үлгісінде)
- 16 Пышақтардың қақпақтары
- 17 Ірі турағыштың тостағаны (HR1662 үлгісінде)
- 18 Шағын турағыштың тостағаны (HR1661 үлгісінде)
- 19 Пайдаланушы нұсқаулығы
- 20 Дүниежүзілік кепілдік парақшасы

### Маңызды

Құралды қолданбас бұрын, осы пайдаланушы нұсқаулығын мұқият оқып шығып, болашақта анықтамалық құрал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз.

#### Қауіпті жағдайлар

- Мотор бөлігін суға немесе басқа да сұйықтыққа батыруға, сондай-ақ, оны ағынды судың астында жууға болмайды. Мотор бөлігін дымқыл шүберекпен сүртіңіз.

#### Абайлаңыз

- Құралды қоспас бұрын, онда көрсетілген кернеудің жергілікті желі кернеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Егер штепсельдік ұшы, қуат сымы немесе өзге бөлшектері зақымданған болса, құралды пайдаланбаңыз.

- Қуат сымы зақымданған болса, қауіпті жағдай орын алмауы үшін, оны тек Philips компаниясында, Philips мақұлдаған қызмет орталығында немесе білікті мамандар ауыстыруы керек.
- Қауіпсіздігіне жауапты адамның қадағалауынсыз немесе құрылғыны пайдалану нұсқауларыңызсыз, физикалық және ойлау қабілеті шектеулі, сезімталдығы төмен, сондай-ақ білімі мен тәжірибесі аз адамдар (соның ішінде балалар) бұл құрылғыны қолданбауы керек.
- Балалардың құралмен ойнамауын қадағалаған жөн.
- Балалардың бұл құралды қадағалаусыз пайдалануына жол бермеңіз.
- Пышақтардың жүздерін, әсіресе құрал розеткаға жалғаулы тұрғанда ұстамаңыз. Жүздер өте өткір болады.
- Ұсақтағыш ыдысы болмаса, ешқашан ұсақтағыштың пышақтарын қолданбаңыз.
- Құралды қадағалаусыз қосып қоюға болмайды.
- Ыстық азық-түліктермен жұмыс істегенде, шашырауынан сақ болыңыз.
- Ешқандай қосалқы құралдардың қысқа толқынды пеште қолдануға болмайды.
- Егер пышақ тұрып қалса, пышақ бөлігіндегі ингредиенттерді тазарту үшін алдымен құрылғыны тоқтан суырыңыз.
- Егер бөлік немесе қосалқы құрал зақымдалса, оны әрқашан түпнұсқа түрімен алмастырыңыз, әйтпесе кепілдік жарамсыз болады.

#### Ескерту

- Құралды жинау, бөлшектеу, сақтау және тазалау алдында оны өшіріп, қуат көзінен ажыратыңыз.
- Philips арнайы ұсынбаған немесе Philips компаниясынан басқа өндірушілер шығарған қосалқы құралдарды немесе бөлшектерді қолдануға болмайды. Қолданған жағдайда, өнімнің кепілдігі өз күшін жояды.
- Бұл құрал тек үйде қолдануға арналған. Құрал дұрыс пайдаланылмаған немесе кәсіби не жартылай кәсіби мақсатта қолданылған болса, сондай-ақ, нұсқаулықта көрсетілгендей қолданбаса, кепілдік жарамсыз болады және Philips компаниясы ешбір зақымға жауапты болмайды.
- Моторды ыстық көзінен, оттан, ылғалдан және шаңнан аулақ ұстаңыз.
- Тостағанға немесе ұсақтағыш ыдысына температура деңгейі 80°C/175°F-тан асатын ингредиенттер салмаңыз.
- Кестеде көрсетілген мөлшер мен дайындау уақытынан асырмаңыз.
- Тоқтаусыз бір партиядан артық өңдемеңіз. Өңдеуді жалғастырмақ бұрын, құралды 10 минут суытып алыңыз.
- Шу деңгейі: Lc = 85 дБ [A]

#### Электрмагниттік өрістер (ЭМО)

Осы Philips құрылғысы электромагниттік өрістерге (EMF) қатысты барлық талаптарға сәйкес келеді.

#### Тазалау және техникалық қызмет көрсету

**Мотор бөлігін, бұлғауыштың байланыстырғыш бөлігін (HR1662/HR1661), шағын турағыш қақпағын (HR1661) немесе ірі турағыштың қақпағын (HR1662) суға немесе басқа сұйықтыққа салмаңыз не болмаса ағын су астында шаймаңыз. Бұл бөліктерді тазалау үшін ылғал шүберекті пайдаланыңыз.**

Тазалауды бастамас бұрын:

- 1** Құралды розеткадан ажыратыңыз.
- 2** Тіркелген құралды шығарып алу үшін босату түймесін басыңыз.
- 3** Қосалқы құралды бөлшектеңіз.

**Кеңес Түпкілікті тазалау үшін, ұсақтағыш ыдыстарынан резеңке сақиналарды алып тастауға да болады.**

**Кеңес Блендерді жылдам тазалау үшін, пайдаланғаннан кейін бірден стаканды босатып, шайыңыз. Одан кейін стаканға біраз жуу сұйықтығы мен жылы су құйып, блендерді салыңыз да, құралды шамамен 10 секунд іске қосыңыз.**

#### Қосалқы құралдарға тапсырыс беру

Бұл құрылғы үшін қосалқы құралдар сатып алу үшін, [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) мекенжайындағы онлайн-дүкенімізге кіріңіз. Онлайн-дүкен қызметін пайдалану еліңізде мүмкін болмаса, Philips дилеріне немесе Philips қызмет көрсету орталығына барыңыз. Құрылғы үшін қосалқы құралдар алуда қиындықтар болса, еліңіздегі Philips Тұтынушыларды қолдау орталығына хабарласыңыз. Бұл байланыс мәліметтерін дүниежүзілік кепілдік кітапшасынан табасыз.

#### Қоршаған орта

- Қызмет мерзімі аяқталғанда, құралды тұрмыстық қоқыспен бірге тастамаңыз. Қайта өңделуі үшін арнайы жинау орнына тапсырыңыз. Осылайша, қоршаған ортаны сақтауға көмектесесіз (Сурет 1).

## Кепілдік және қызмет көрсету

Қызмет көрсету жұмыстары, ақпарат қажет болса немесе шешілмеген мәселе болса, Philips компаниясының [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) веб-торабына кіріңіз немесе еліңіздегі Philips тұтынушыларды қолдау орталығына хабарласыңыз (телефон нөмірін дүниежүзілік кепілдік кітапшасынан табуға болады). Еліңізде тұтынушыларды қолдау орталығы болмаған жағдайда, жергілікті Philips дилеріне хабарласыңыз.

## Жиі қойылатын сұрақтар

Сұрақ	Жауап
Неге құралдан қатты шу, жағымсыз иіс, түтін шығады немесе ыстық болады?	Құрал үзіліссіз ұзақ уақыт жұмыс істеп тұрған. Себебі осы болса, онда құралды пайдалануды тоқтатып, 60 минутқа суытып қойыңыз. Мәселе мұнымен шешілмесе, Philips дилеріне немесе Philips рұқсат берген қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
Енді қайнаған ыстық ингредиенттерді еңдеуге бола ма?	Өңдемес бұрын, ингредиенттерді шамамен 80°C/175°F температурасына дейін суытып алыңыз.
Өңделетін ингредиенттердің көлемі қандай болуы керек?	Ірі ингредиенттерді шамамен 2x2 см етіп тураңыз.
Өте қатты ингредиенттерді турау нәтижесінде құрал зақымдануы мүмкін бе?	Иә, сүйек немесе сүйегі бар жемістер сияқты өте қатты ингредиенттерді өңдесеңіз, құрал зақымдануы мүмкін. Дегенмен, құрал пармезан ірімшігі немесе шоколад сияқты ингредиенттерді өңдеуге қолайлы. Ірі турағышпен (HR1662 only) сіз мұз кесектерін де ұсақтай аласыз.
Нәліктен құрал аяқ асты жұмысын тоқтатты?	Мүмкін кейбір қатты ингредиенттер пышаққа тұрып қалған болар. Қосу/өшіру түймесін немесе турбо түймесін босатып, құралды тоқтан ажыратыңыз. Мотор бөлігін ажыратып алып, пышақтар бөлігіне тұрып қалған ингредиенттерді алып тастаңыз.

## Рецепттер

### Құймақ толтырмасы

Бұл рецептті ірі турағышпен (HR1662 үлгісінде) дайындауға болады. Ірі турағышты қосалқы құрал ретінде тапсырыс беріп алуға болады. «Қосалқы құралдарға тапсырыс беру» тарауын қараңыз.

### Азық түрлері

- 120 г бал;
- 100 г қара өрік.

- 1 Балды бірнеше сағатқа тоңазытқышқа қойыңыз.
- 2 Ірі турағыштың пышақтарын ірі турағыштың тостағанына салыңыз.
- 3 Қара өрікті ірі турағыштың тостағанына салып, үстіне бал құйыңыз.
- 4 Ірі турағыштың пышақтарын тостағанға салып, мотор бөлігін тостағанға бекітіңіз.
- 5 Турбо түймесін басып, турағышты 5 секундқа іске қосыңыз.

## LIETUVIŠKAI

### Įvadas

Sveikiname įsigijus pirkinį ir sveiki atvykę į „Philips“! Kad galėtumėte naudotis visu „Philips“ palaikymu, savo gaminį registruokite adresu [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Bendrasis aprašymas

- 1 Greičio regulatorius
- 2 Turbo mygtukas
- 3 Įjungimo mygtukas
- 4 Variklio įtaisas
- 5 Atlaisvinimo mygtukas
- 6 Stalinis maišytuvas
- 7 Plaktuvo mova (tik HR1662 / HR1661)
- 8 Plaktukas (tik HR1662 / HR1661)
- 9 XL kapoklio mova (tik HR1662)

- 10 XL kapoklio ašmenys (tik HR1662)
- 11 XL kapoklio ledo smulkinimo ašmenys (tik HR1662)
- 12 Menzūrėlės dangtelis
- 13 Menzūrėlė
- 14 Kompaktiško kapoklio mova (tik HR1669 / HR1661)
- 15 Kompaktiško kapoklio ašmenys (tik HR1669 / HR1661)
- 16 Dangteliai ašmenims
- 17 XL kapoklio dubuo (tik HR1662)
- 18 Kompaktiško kapoklio dubuo (tik HR1661)
- 19 Vartotojo vadovas
- 20 Visame pasaulyje galiojančios garantijos lapelis

### Svarbu

Prieš pradėdami naudotis prietaisu atidžiai perskaitykite šį vartotojo vadovą ir saugokite jį, nes jo gali prireikti ateityje.

### Pavojus

- Variklio įtaiso nemerkite į vandenį ar bet kokią kitą skystį ir neplaukite jo po tekančio vandens srove. Variklio įtaisą valykite tik drėgna šluoste.

### Įspėjimas

- Prieš įjungdami prietaisą, patikrinkite, ar ant prietaiso nurodyta įtampa atitinka vietinio elektros tinklo įtampą.
- Jei kištukas, maitinimo laidas ar kitos dalys yra pažeistos, prietaiso nenaudokite.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti „Philips“ darbuotojai, „Philips“ įgaliotasis techninės priežiūros centras arba kiti panašios kvalifikacijos specialistai, kitaip kyla pavojus.
- Šis prietaisas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su ribotomis fizinėmis, sensorinėmis ar psichinėmis galimybėmis arba asmenims, neturintiems pakankamai patirties ir žinių, nebent juos prižiūri arba naudotis prietaisu apmoko už jų saugą atsakingas asmuo.
- Prižiūrėkite vaikus, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Neleiskite vaikams naudotis prietaisu be priežiūros.
- Nelieskite pjaustymo įtaiso pjaunamųjų briaunų, ypač kai prietaisas yra įjungtas į elektros lizdą. Pjaunamosios briaunos labai aštrios.
- Kapotuvo pjaustymo įtaiso niekada nenaudokite be kapotuvo dubens.
- Niekada nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.
- Būkite atsargūs, kad neapsitaštytumėte karštais produktais.
- Jokių priedų negalima dėti į mikrobangų krosnelę.
- Jei vienas iš pjaustymo įtaiso įstringa, prieš išimdami pjaustymo įtaisą blokuojančius produktus, ištraukite prietaiso kištuką iš maitinimo lizdo.
- Jei dalis ar priedas sugadintas, pakeiskite jį originalia dalimi ar priedu, nes garantija negalios.

### Dėmesio

- Prieš surinkdami, išardydami, padėdami į laikymo vietą ir valydami, išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo laidą iš tinklo.
- Niekada nenaudokite jokių kitų gamintojų arba „Philips“ specialiai nerekomenduojamų priedų arba dalių. Jei naudosite tokius priedus arba dalis, nebegalios jūsų garantija.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik buityje. Jei prietaisas naudojamas netinkamai arba profesionaliems ar pusiau profesionaliems tikslams arba nėra naudojamas pagal vartotojo vadovo instrukciją, garantija nebegalios ir „Philips“ neprisiims atsakomybės už padarytą žalą.
- Variklio įtaisą saugokite nuo karščio, ugnies, drėgmės ir purvo.
- Niekada nedėkite į menzurą ar kapotuvo dubenį produktų, kurie karštesni nei 80 °C (175 °F).
- Neviršykite kiekių ir apdorojimo laiko, nurodytų lentelėse.
- Niekada nebandykite apdoroti daugiau kaip vienos partijos be pertraukos. Prieš tęsdami apdorojimą, leiskite prietaisui atvėsti 10 minučių.
- Triukšmingumo lygis: Lc = 85 dB (A)

### Elektromagnetiniai laukai (EML)

Šis „Philips“ prietaisas atitinka visus elektromagnetinių laukų (EMF) standartus.

### Valymas ir priežiūra

**Niekada nemerkite variklio, plaktuvo movos (HR1662/HR1661), kompaktiško kapoklio dangtelio (HR1661) ar XL kapoklio dangtelio (HR1662) į vandenį ar kitą skystį, neskalaukite jų tekančiu vandeniu. Šias dalis valykite drėgna šluoste.**

Prieš pradėdami valyti:

- 1 Išjunkite prietaisą.
- 2 Norėdami nuimti pritvirtintą priedą, paspauskite atlaisvinimo mygtuką.
- 3 Išardykite prietaisą.

*Patarimas. Norėdami itin kruopščiai išvalyti, nuo kapoklio dubens galite nuimti guminius žiedus.*

*Patarimas. Norėdami greitai nuplauti maišymo antgalį, panaudoję iš karto ištuštinkite ir išskalaukite menzurėlę. Tada į menzurėlę įpilkite šilto vandens ir šiek tiek indų ploviklio, įdėkite maišymo antgalį ir leiskite prietaisui veikti maždaug 10 sekundžių.*



## Priedu uzsakymas

Norēdami įsigyti šio prietaiso priedu, apsilankykite mūsų internetinėje parduotuvėje adresu [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Jei internetinės parduotuvės jūsų šalyje nėra, apsilankykite pas savo „Philips“ atstovą arba „Philips“ techninės priežiūros centre. Jeigu įsigyjant prietaiso priedu kilo kokių nors sunkumų, kreipkitės į savo šalies „Philips“ klientų aptarnavimo centrą. Jo kontaktinius duomenis rasite visame pasaulyje galiojančios garantijos lankstinuke.

## Aplinka

- Pasibaigus prietaiso naudojimo laikui, neišmeskite jo kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis, o pridukite jį į oficialų surinkimo punktą perdirbti. Taip prisidėsite prie aplinkosaugos (Pav. 1).

## Garantija ir techninė priežiūra

Prireikus techninės priežiūros paslaugą, informacijos ar jei iškilo problema, apsilankykite „Philips“ svetainėje [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) arba kreipkitės į savo šalies „Philips“ klientų aptarnavimo centrą. Jo telefono numerį rasite visame pasaulyje galiojančios garantijos lankstinuke. Jei jūsų šalyje nėra klientų aptarnavimo centro, kreipkitės į vietinį „Philips“ prekybos atstovą.

## Dažnai užduodami klausimai

Klausimas	Atsakymas
Kodėl prietaisas dirba labai triukšmingai, skleidžia nemalonų kvapą, iš jo rūksta dūmai arba yra karštas?	Gali būti, kad prietaisu naudotės per ilgai be jokios pertraukos. Tokiu atveju išjunkite prietaisą ir leiskite jam atvėsti 60 minučių. Jei problema išlieka, kreipkitės į „Philips“ pardavėją ar į įgaliotąjį „Philips“ techninės priežiūros centrą.
Ar galiu apdoroti virimo temperatūros produktus?	Prieš apdorodami leiskite produktams atvėsti iki maždaug 80 °C (175 °F) temperatūros.
Kokio dydžio produktus galima apdoroti?	Susmulkinkite mažesniais apytiksliai 2 x 2 cm gabaliukais.
Ar įmanoma sugadinti prietaisą apdorojant labai kietus produktus?	Taip, prietaisas gali sugesti, jei apdorojate labai kietus produktus, pvz., kaulus ir vaisius su kauliukais, tačiau galima apdoroti tokius produktus kaip parmezano sūris ar šokoladas. Naudodami XL kapoklį (tik HR1662) taip pat galite smulkinti ledukus.
Kodėl prietaisas staiga nustoja veikti?	Kai kurie kieti produktai gali blokuoti ašmenis. Atleiskite įjungimo ar turbomogtuką ir ištraukite prietaiso mašinimo laidą iš elektros tinklo. Tada nuimkite variklį ir pašalinkite ašmenis blokuojančius produktus.

## Receptai

### Blynų įdaras

Šį patiekalą galima pagaminti naudojant XL kapoklį (tik HR1662). XL kapoklį galite užsisakyti kaip papildomą priedą. Žr. skyrių „Priedu uzsakymas“.

#### Produktai

- 120 g medaus
- 100 g džiovintų slyvų

- 1 Medų įdėkite į šaldytuvą kelioms valandoms.
- 2 XL kapoklio ašmenis įdėkite į XL kapoklio dubenį.
- 3 Sudėkite džiovintas slyvas į XL dydžio kapoklio indą ir užpilkite ant jų medų.
- 4 Ant dubens uždėkite XL kapoklio dangtelį ir prie dubens pritvirtinkite variklį.
- 5 Paspauskite turbomogtuką ir leiskite kapokliui veikti 5 sekundes.

## LATVIEŠU

### Ievads

Apsveicam ar pirkumu un laipni lūdzam Philips! Lai pilnībā izmantotu Philips piedāvātā atbalsta iespējas, reģistrējiet izstrādājumu vietnē [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Vispārīgs apraksts

- 1 Ātruma izvēlne
- 2 Turbo poga
- 3 Ieslēgšanas poga
- 4 Motora bloks
- 5 Atbrīvošanas poga
- 6 Rokas maisītājs
- 7 Putotāja savienotājs (tikai modeļiem HR1662/HR1661)
- 8 Putotājs (tikai modeļiem HR1662/HR1661)
- 9 XL smalcinātāja savienotājs (tikai modeļiem HR1662)
- 10 XL smalcinātāja asmens (tikai modeļiem HR1662)
- 11 XL smalcinātāja ledus sasmalcināšanas asmens (tikai modeļiem HR1662)
- 12 Glāzes vāciņš
- 13 Glāze
- 14 Kompaktā smalcinātāja savienotājs (tikai modeļiem HR1669/HR1661)
- 15 Kompaktā smalcinātāja asmens (tikai modeļiem HR1669/HR1661)
- 16 Asmeņu pārsegi
- 17 XL smalcinātāja trauks (tikai modeļiem HR1662)
- 18 Kompaktā smalcinātāja trauks (tikai modeļiem HR1661)
- 19 Lietotāja rokasgrāmata
- 20 Garantijas brošūra visā pasaulē

### Svarīgi!

Pirms ierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību, un saglabājiet to, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

#### Briesmas

- Nekad neiegremdējiet motora nodalījumu ūdenī vai citā šķidrumā, kā arī neskalojiet to tekošā ūdenī. Motora nodalījuma tīrīšanai izmantojiet tikai mitru drānu.

#### Brīdinājums!

- Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai uz tās norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam jūsu mājā.
- Nelietojiet ierīci, ja bojāta tās kontaktdakša, elektrības vads vai citas sastāvdaļas.
- Ja elektrības vads ir bojāts, tas jānomaina Philips pilnvarota tehnikās apkopes centra darbiniekiem vai līdzīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no briesmām.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas (tai skaitā bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, kamēr par viņu drošību atbildīgā persona nav viņus īpaši apmācījis šo ierīci izmantot.
- Jānodrošina, lai ar ierīci nevarētu rotaļāties mazi bērni.
- Neatļaujiet ierīci lietot bērniem bez uzraudzības.
- Nepieskarieties asmeņu malām, it īpaši, ja ierīce ir pievienota elektrotīklam. Asmeņu malas ir ļoti asas.
- Nekad neizmantojiet smalcinātāja asmeņu bloku bez smalcinātāja trauka.
- Nekad neatstājiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.
- Uzmanieties, lai pārstrādājot karstus produktus, tie neizšļakstītos.
- Nevienam no piederumiem nav piemērots izmantošanai mikroviļņu krāsnī.
- Ja kāds no asmeņiem iestrēgst, pirms izņemat sastāvdaļas, kas nobloķēja asmeni, atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Ja detaļa vai piederums ir bojāts, vienmēr nomainiet to pret oriģinālu izstrādājumu, citādi garantija vairs nebūs derīga.

#### Ievēroībai

- Pirms ierīces salikšanas, izjaukšanas, uzglabāšanas un tīrīšanas izslēdziet to un atvienojiet no elektrotīkla.
- Nekad neizmantojiet citu ražotāju piederumus vai detaļas, kurus uzņēmus Philips nav īpaši ieteicis. Ja izmantojat šādus piederumus vai detaļas, ierīces garantija vairs nav spēkā.
- Ierīce ir paredzēta izmantošanai tikai mājas apstākļos. Ja ierīce tiek izmantota neatbilstoši vai profesionāliem, vai daļēji profesionāliem mērķiem vai netiek izmantota saskaņā ar lietotāja rokasgrāmata atrodamajām norādēm, garantija vairs nav spēkā, un Philips neuzņemsies atbildību par bojājumiem, kas radīsies.
- Sargiet motora bloku no karstuma, uguns, mitruma un netīrumiem.
- Nekad nepildiet glāzē vai smalcinātāja traukā produktus, kas ir karstāki par 80 °C/175 °F.
- Nepārsniedziet tabulās norādītos daudzumus un apstrādes laikus.
- Neapstrādājiet vairāk par vienu porciju vienā reizē. Pirms turpināt gatavošanu ļaujiet ierīcei 10 minūtes atdzist.
- Trokšņa līmenis: Lc = 85 dB [A]

## Elektromagnētiskie lauki (EML)

Šī Philips ierīce atbilst visiem standartiem saistībā ar elektromagnētiskajiem laukiem (EMF).

## Tīrīšana un kopšana

**Nekad neiegremdējiet motora bloku, putotāja savienotāju (HR1662/HR1661), kompaktā smalcinātāja vāku (HR1661) vai XL smalcinātāja vāku (HR1662) ūdenī vai citā šķidrumā, kā arī neskalojiet zem krāna ūdens. Šo daļu tīrīšanai izmantojiet mitru drānu.**

Pirms sākt tīrīšanu:

- 1 Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- 2 Nospiediet atbrīvošanas pogu, lai noņemtu pievienoto piederumu.
- 3 Izjauciet piederumu.

*Padoms. Lai veiktu īpaši rūpīgu tīrīšanu, varat arī izņemt gumijas gredzenus no smalcinātāja traukiem.*

*Padoms. Lai veiktu blendera kāta ātru tīrīšanu, tūlīt pēc lietošanas iztukšojiet un izskalojiet krūku. Pēc tam ielejiet krūkā siltu ūdeni un nedaudz trauku mazgāšanas līdzekļa, ielieciet blendera kātu un darbiniet ierīci apmēram 10 sekundes.*

## Piederumu pasūtīšana

Lai iegādātos piederumus šai ierīcei, lūdzu, apmeklējiet mūsu tiešsaistes veikalu vietnē [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Ja tiešsaistes veikals jūsu valstī nav pieejams, vērsieties pie sava Philips izplatītāja vai Philips servisa centrā. Ja jums radušās grūtības ar piederumu iegādi savai ierīcei, lūdzu, sazinieties ar Philips klientu apkalpošanas centru savā valstī. Kontakta informācija pieejama pasaules garantijas bukletā.

## Vide

- Pēc ierīces kalpošanas laika beigām, neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem, bet nododiet pārstrādei oficiālā savākšanas punktā. Tādā veidā jūs palīdzēsiet saudzēt apkārtējo vidi (Zīm. 1).

## Garantija un apkope

Ja jums nepieciešama informācija vai palīdzība, lūdzu, apmeklējiet Philips tīmekļa vietni [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) vai sazinieties ar Philips klientu apkalpošanas centru savā valstī (tā tālruna numurs atrodams pasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav klientu apkalpošanas centra, vērsieties pie vietējā Philips preču izplatītāja.

## Biežāk uzdotie jautājumi

Jautājums	Atbilde
Kāpēc ierīce rada lielu troksni, nepatīkamu smaku, dūmus vai ir sakarsusi?	Ierīce, iespējams, ir lietota pārāk ilgi bez pārtraukuma. Šādā gadījumā pārtrauciet izmantot ierīci un ļaujiet tai atdzist 60 minūtes. Ja problēma joprojām pastāv, sazinieties ar Philips izplatītāju vai Philips pilnvarotu servisa centru.
Vai es drīkstu apstrādāt verdoši karstas sastāvdaļas?	Ļaujiet sastāvdaļām atdzist līdz aptuveni 80 °C/175 °F, pirms tās tiek apstrādātas.
Kāda izmēra sastāvdaļas drīkst apstrādāt?	Sagrieziet sastāvdaļas aptuveni 2x2 cm lielos gabaliņos.
Vai ir iespējams sabojāt ierīci, apstrādājot ļoti cietas sastāvdaļas?	Jā, ierīci var sabojāt, ja apstrādāsiet tādas ļoti cietas sastāvdaļas kā kauli un augļi ar kauliņiem. Varat apstrādāt tādas sastāvdaļas kā Parmas siers vai šokolāde. Izmantojot XL smalcinātāju (tikai modelim HR1662), varat arī smalcināt ledus gabaliņus.
Kāpēc ierīce pēkšņi pārstāj strādāt?	Atsevišķas cietas sastāvdaļas iespējams ir nobloķējušas asmeņus. Atlaidiet ieslēgšanas vai turbo pogu un atvienojiet ierīci no tīkla. Pēc tam atvienojiet motora bloku un izņemiet sastāvdaļas, kas bloķē asmeņus.

## Receptes

### Pankūku pildījums

Šo recepti var pagatavot ar XL smalcinātāju (tikai modelim HR1662). Varat pasūtīt XL smalcinātāju kā papildpiederumu. Skatiet nodaļu "Piederumu pasūtīšana".

#### Sastāvdaļas:

- 120 g medus
- 100 g žāvētu plūmju

- 1 Ievietojiet medu uz vairākām stundām ledusskapī.
- 2 Ielieciet XL smalcinātāja asmeni XL smalcinātājā traukā.
- 3 Ieberiet žāvētās plūmes īpaši lielā smalcinātāja traukā un pārlejiet tās ar medu.
- 4 Uzlieciet XL smalcinātāja vāku uz trauka un pēc tam nofiksējiet motora bloku uz trauka.
- 5 Nospiediet turbo pogu un ļaujiet smalcinātājam darboties 5 sekundes.

## POLSKI

### Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu i witamy wśród użytkowników produktów Philips! Aby w pełni skorzystać z oferowanej przez firmę Philips pomocy, zarejestruj swój produkt na stronie [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Opis ogólny

- 1 Regulator szybkości
- 2 Przycisk turbo
- 3 Przycisk zasilania
- 4 Część silnikowa
- 5 Przycisk zwalniający
- 6 Blender barowy
- 7 Element łączący do trzepaczki (tylko modele HR1662/HR1661)
- 8 Trzepaczka (tylko modele HR1662/HR1661)
- 9 Element łączący rozdrabniacza XL (tylko model HR1662)
- 10 Część tnąca rozdrabniacza XL (tylko model HR1662)
- 11 Część tnąca do kruszenia lodu rozdrabniacza XL (tylko model HR1662)
- 12 Pokrywka dzbanka
- 13 Dzbanek
- 14 Element łączący rozdrabniacza kompaktowego (tylko modele HR1669/HR1661)
- 15 Część tnąca rozdrabniacza kompaktowego (tylko modele HR1669/HR1661)
- 16 Osłony na części tnące
- 17 Pojemnik rozdrabniacza XL (tylko model HR1662)
- 18 Pojemnik rozdrabniacza kompaktowego (tylko model HR1661)
- 19 Instrukcja obsługi
- 20 Ulotka gwarancyjna ważna na całym świecie

### Ważne

Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się dokładnie z jego instrukcją obsługi i zachowaj ją na wypadek konieczności użycia w przyszłości.

#### Niebezpieczeństwo

- Nigdy nie zanurzaj części silnikowej w wodzie ani innym płynie, a także nie pływaj jej pod bieżącą wodą. Podczas czyszczenia części silnikowej korzystaj jedynie z wilgotnej szmatki.

#### Ostrzeżenie

- Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, że napięcie podane na urządzeniu jest zgodne z napięciem w sieci elektrycznej.
- Nie korzystaj z urządzenia, jeśli jego wtyczka, przewód sieciowy lub inne części są uszkodzone.
- Ze względów bezpieczeństwa wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego należy zlecić autoryzowanemu centrum serwisowemu firmy Philips lub odpowiednio wykwalifikowanej osobie.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.
- Nie pozwalaj dzieciom korzystać z urządzenia bez nadzoru.
- Nie dotykaj ostrzy części tnących, zwłaszcza gdy urządzenie jest podłączone do gniazdka elektrycznego. Ostrza są bardzo ostre.
- Nigdy nie używaj części tnącej bez pojemnika rozdrabniacza.
- Nigdy nie zostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Staraj się unikać rozpryskiwania zawartości podczas miksowania gorących składników.

- Żadne akcesoria nie są odpowiednie do użytku w kuchence mikrofalowej.
- W przypadku zablokowania jednej z części tnących przed usunięciem składników, które ją blokują, wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego.
- W przypadku uszkodzenia części lub akcesoriów zawsze wymieniaj je na oryginalne elementy tego samego typu. W przeciwnym razie gwarancja straci ważność.

### Uwaga

- Wyłącz urządzenie i odłącz je od sieci elektrycznej przed rozpoczęciem montażu, demontażu i czyszczenia oraz podczas przechowywania.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani części zamiennych innych producentów ani takich, które nie są zalecane przez firmę Philips. W przypadku użycia takich akcesoriów lub części gwarancja traci ważność.
- Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Używanie go w profesjonalnych lub półprofesjonalnych punktach gastronomicznych bądź w sposób niezgodny z niniejszą instrukcją spowoduje unieważnienie gwarancji. Firma Philips nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w takich przypadkach.
- Część silnikową trzymaj z dala od źródeł ciepła, ognia i wilgoci. Nie dopuszczaj do jej zabrudzenia.
- Nigdy nie wkładaj do naczynia blendera ani do pojemnika składników o temperaturze wyższej niż 80°C.
- Nie przekraczaj ilości składników ani czasów przygotowania podanych w tabelach.
- Nie miksuj bez przerwy więcej niż jednej porcji. Przed ponownym uruchomieniem odczekaj 10 minut, aż urządzenie ochłodzi się.
- Poziom hałas: Lc = 85 dB [A]

### Pola elektromagnetyczne (EMF)

Niniejsze urządzenie Philips spełnia wszystkie normy dotyczące pól elektromagnetycznych.

### Czyszczenie i konserwacja

Nigdy nie zanurzaj części silnikowej, elementu łączącego do trzepaczki (HR1662/HR1661), pokrywki rozdrabniacza kompaktowego (HR1661) oraz pokrywki rozdrabniacza XL (HR1662) w wodzie bądź innym płynie ani nie oplukuj ich pod bieżącą wodą. Do czyszczenia tych części używaj wilgotnej szmatki.

Przed przystąpieniem do czyszczenia:

- 1 Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego.
- 2 Naciśnij przycisk zwalniający, aby zdjąć założoną końcówkę.
- 3 Odłącz końcówkę.

*Wskazówka: W celu dokładniejszego umycia można zdjąć gumowe uszczelki z pojemników rozdrabniacza.*

*Wskazówka: Aby szybko wyczyścić końcówkę blendera, opróżnij i oplucz dzbanek urządzenia natychmiast po użyciu. Następnie wlej do niego ciepłą wodę z dodatkiem płynu do mycia naczyń, włóż końcówkę blendera i włącz urządzenie na ok. 10 sekund.*

### Zamawianie akcesoriów

Aby zakupić akcesoria do tego urządzenia, odwiedź nasz sklep internetowy pod adresem [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Jeśli sklep internetowy nie jest dostępny w Twoim kraju, skontaktuj się ze sprzedawcą produktów firmy Philips lub centrum serwisowym firmy Philips. W przypadku trudności z zakupem akcesoriów skontaktuj się z lokalnym Centrum Obsługi Klienta firmy Philips. Informacje kontaktowe znajdują się w ulotce gwarancyjnej.

### Ochrona środowiska

- Zużytego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z normalnymi odpadami gospodarstwa domowego — należy oddać je do punktu zbiórki surowców wtórnych w celu utylizacji. Stosowanie się do tego zalecenia pomaga w ochronie środowiska (rys. 1).

### Gwarancja i serwis

W razie konieczności naprawy oraz w przypadku jakichkolwiek pytań lub problemów odwiedź naszą stronę internetową [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) lub skontaktuj się z lokalnym Centrum Obsługi Klienta firmy Philips. Numer telefonu znajduje się w ulotce gwarancyjnej. Jeśli w danym kraju nie ma takiego centrum, zwróć się o pomoc do lokalnego sprzedawcy produktów firmy Philips.

### Często zadawane pytania

Pytanie	Odpowiedź
Dlaczego urządzenie pracuje bardzo głośno, wydziela nieprzyjemny zapach, wytwarza dym lub jest gorące?	Być może urządzenie było używane zbyt długo bez przerwy. W takim przypadku wyłącz urządzenie i odczekaj 60 minut, aż ostygnie. Jeśli problem nie ustąpi, skontaktuj się ze sprzedawcą produktów firmy Philips lub autoryzowanym centrum serwisowym firmy Philips.
Czy można miksować składniki o temperaturze wrzenia?	Przed miksowaniem należy odczekać, aż składniki ostygną do temperatury ok. 80°C.
Jaka powinna być wielkość składników przed rozpoczęciem miksowania?	Potnij składniki na kawałki o wielkości ok. 2 x 2 cm.
Czy miksowanie bardzo twardych składników może spowodować uszkodzenie urządzenia?	Tak, urządzenie może ulec uszkodzeniu w przypadku miksowania bardzo twardych składników, takich jak kości lub owoce z pestkami. Urządzenie jest jednak odpowiednie do miksowania takich składników, jak parmezan lub czekolada. Za pomocą rozdrabniacza XL (tylko model HR1662) można również kruszyć kostki lodu.
Dlaczego urządzenie nagle przestaje działać?	Twarde składniki mogą blokować część tnącą. Zwolnij przycisk zasilania lub przycisk turbo i wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego. Następnie odłącz część silnikową i usuń składniki blokujące część tnącą.

### Przepisy

#### Nadzienienie do naleśników

Ten przepis można przygotować przy użyciu rozdrabniacza XL (tylko model HR1662).

Rozdrabniacz XL można zamówić jako dodatkowe akcesorium (patrz rozdział „Zamawianie akcesoriów”).

#### Składniki

- 120 g miodu
- 100 g suszonych śliwek

- 1 Włóż miód do lodówki na kilka godzin.
- 2 Włóż część tnącą rozdrabniacza XL do pojemnika rozdrabniacza XL.
- 3 Wsyp suszone śliwki do pojemnika rozdrabniacza XL i polej je miodem.
- 4 Załóż pokrywkę rozdrabniacza XL na pojemnik, a następnie przymocuj część silnikową do pojemnika.
- 5 Naciśnij przycisk turbo i włącz rozdrabniacz na 5 sekund.

## РУССКИЙ

### Введение

Поздравляем с покупкой продукции Philips! Для получения полной поддержки, оказываемой компанией Philips, зарегистрируйте прибор на веб-сайте [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Общее описание

- 1 Переключатель скорости
- 2 Кнопка включения турборежима
- 3 Кнопка питания
- 4 Блок электродвигателя
- 5 Кнопка отсоединения
- 6 Барный blender
- 7 Соединительное устройство венчика (только для HR1662/HR1661)
- 8 Венчик (только для HR1662/HR1661)
- 9 Соединительное устройство измельчителя XL (только для HR1662)
- 10 Ножевой блок измельчителя XL (только для HR1662)
- 11 Ножевой блок измельчителя льда XL (только для HR1662)
- 12 Крышка стакана
- 13 Стакан
- 14 Соединительное устройство компактного измельчителя (только для HR1669/HR1661)
- 15 Ножевой блок компактного измельчителя (только для HR1669/HR1661)



- 16 Крышки для ножевых блоков
- 17 Чаша измельчителя XL (только для HR1662)
- 18 Чаша компактного измельчителя (только для HR1661)
- 19 Руководство пользователя
- 20 Гарантийный талон международного образца

## Важная информация

Перед эксплуатацией прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

### Опасно!

- Запрещается погружать блок электродвигателя в воду или другие жидкости, а также мыть его под струей воды. Для очистки блока электродвигателя пользуйтесь влажной салфеткой.

### Предупреждение

- Перед подключением прибора убедитесь, что указанное на нем номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- Не пользуйтесь прибором, если сетевой шнур, сетевая вилка или другие детали повреждены.
- В случае повреждения сетевого шнура его необходимо заменить. Чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора, заменяйте шнур только в авторизованном сервисном центре Philips или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными умственными или физическими способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме как под контролем и руководством лиц, ответственных за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не разрешайте детям пользоваться прибором без присмотра.
- Не прикасайтесь к режущим краям ножевых блоков, особенно если прибор подключен к электросети. Лезвия ножей очень острые!
- Запрещается использовать ножевой блок измельчителя отдельно от чаши измельчителя.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Во время обработки горячих ингредиентов будьте внимательны, остерегайтесь брызг.
- Дополнительные принадлежности не предназначены для использования в микроволновой печи.
- В случае заедания одного из ножевых блоков отключите прибор от сети, прежде чем извлечь продукты, препятствующие движению лезвий.
- В случае повреждения данного прибора или какого-либо аксессуара используйте для замены только оригинальные детали. В противном случае это приведет к отмене гарантии.

### Внимание!

- Перед сборкой, разборкой, очисткой и хранением прибор необходимо выключать и отсоединять от электросети.
- Запрещается пользоваться какими-либо аксессуарами или деталями других производителей без специальной рекомендации компании Philips. При использовании таких аксессуаров гарантийные обязательства утрачивают силу.
- Прибор предназначен только для домашнего использования. В случае неверного использования прибора, в профессиональных или полупрофессиональных условиях или при нарушении правил данного руководства гарантийные обязательства утрачивают силу, и компания Philips не несет ответственности за любой причиненный ущерб.
- Не подвергайте блок электродвигателя воздействию высокой температуры, огня, жидкости и не допускайте загрязнения.
- Не используйте кувшин или чашу измельчителя для продуктов с температурой выше 80 °С.
- Количество обрабатываемых продуктов и время работы прибора не должно превышать значения, указанные в таблицах.
- Делайте перерыв между обработкой порций продуктов. Дайте прибору остыть в течение 10 минут перед дальнейшим использованием.
- Уровень шума: Lc = 85 дБ (А)

### Электромагнитные поля (ЭМП)

Данный прибор Philips соответствует стандартам по электромагнитным полям (ЭМП).

## Очистка и уход

Запрещается погружать блок электродвигателя, соединительное устройство венчика (HR1662/HR1661), крышку компактного измельчителя (HR1661) или крышку измельчителя XL (HR1662) в воду или в любую другую жидкость, а так же промывать их под струей воды. Для очистки этих частей прибора используйте только влажную ткань.

Перед очисткой

- 1 Отключите прибор от электросети.
- 2 Чтобы снять насадку, нажмите кнопку отсоединения насадки.
- 3 Снимите насадку.

*Совет. Для более тщательной очистки можно снять резиновые кольца с чаш измельчителя.*

*Совет. Для быстрой очистки насадки для смешивания опустошите стакан и промойте его сразу после использования. Затем налейте теплую воду с добавлением жидкого моющего средства, поместите в стакан насадку для смешивания и включите прибор приблизительно на 10 секунд.*

## Заказ аксессуаров

Для приобретения аксессуаров для данного прибора посетите наш интернет-магазин по адресу [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Если в вашей стране данный магазин отсутствует, обратитесь в торговую организацию Philips или в сервисный центр Philips. Если у вас возникли вопросы относительно заказа аксессуаров для прибора, обратитесь в центр поддержки потребителей Philips в вашей стране. Контактная информация указана на гарантийном талоне.

## Защита окружающей среды

- После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы поможете защитить окружающую среду (Рис. 1).

## Гарантия и обслуживание

При возникновении проблемы или при необходимости получения сервисного обслуживания или информации посетите веб-сайт Philips [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или обратитесь в центр поддержки потребителей Philips в вашей стране (номер телефона центра указан на гарантийном талоне). Если в вашей стране подобный центр отсутствует, обратитесь в местную торговую организацию Philips.

## Часто задаваемые вопросы

Вопрос	Ответ
Почему прибор слишком шумит, издает неприятный запах, выделяет дым или нагревается?	Возможно, прибор использовался слишком долго без перерыва. В этом случае необходимо отключить прибор и дать ему остыть в течение 60 минут. Если неисправность не удается устранить, обратитесь в торговую организацию Philips или авторизованный сервисный центр Philips.
Можно ли обрабатывать в приборе горячие ингредиенты?	Перед обработкой ингредиентов их необходимо охладить до температуры примерно 80 °С.
Ингредиенты какого размера можно обрабатывать?	Нарезайте ингредиенты кубиками размером примерно 2 x 2 см.
Могут ли твердые ингредиенты повредить прибор?	Да, при обработке чрезмерно твердых ингредиентов (например, костей или фруктов с косточками) прибор может быть поврежден. Однако данный прибор позволяет обрабатывать такие ингредиенты, как сыр Пармезан или шоколад. С помощью измельчителя XL (только для HR1662) можно измельчать лед.

- Почему прибор внезапно прекратил работать?
 

Возможно, какие-то твердые ингредиенты застопорили ножевой блок. Отпустите кнопку питания или турборежима и отключите прибор от электросети. Затем отсоедините блок электродвигателя и извлеките ингредиенты, застопорившие ножевой блок.

## Рецепты

### Начинка для блинов

Блюдо по этому рецепту можно приготовить с помощью измельчителя XL (только для HR1662).

Измельчитель XL можно заказать в качестве дополнительного аксессуара. См. главу "Заказ дополнительных принадлежностей".

#### Ингредиенты

- 120 г меда
- 100 г чернослива

- 1 Охладите мед в холодильнике в течение нескольких часов.
- 2 Поместите ножевой блок измельчителя XL в чашу измельчителя XL.
- 3 Положите чернослив в чашу измельчителя XL и полейте медом.
- 4 Накройте чашу крышкой измельчителя XL, затем прикрепите к чаше блок электродвигателя.
- 5 Нажмите кнопку турборежима и включите измельчитель на 5 секунд.

## УКРАЇНСЬКА

### Вступ

Вітаємо Вас із покупкою та ласкаво просимо до клубу Philips! Щоб у повній мірі скористатися підтримкою, яку пропонує компанія Philips, зареєструйте свій виріб на веб-сайті [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Загальний опис

- 1 Селектор швидкості
- 2 Кнопка "Turbo"
- 3 Кнопка живлення
- 4 Блок двигуна
- 5 Кнопка розблокування
- 6 Блендер
- 7 Блок з'єднання вінчика (лише HR1662/HR1661)
- 8 Вінчик (лише HR1662/HR1661)
- 9 Блок з'єднання великого подрібнювача (лише HR1662)
- 10 Ріжучий блок великого подрібнювача (лише HR1662)
- 11 Ріжучий блок великого подрібнювача для кришення льоду (лише HR1662)
- 12 Кришка чаші
- 13 Чаша
- 14 Блок з'єднання компактного подрібнювача (лише HR1669/HR1661)
- 15 Ріжучий блок компактного подрібнювача (лише HR1669/HR1661)
- 16 Захисні чохла для ріжучих блоків
- 17 Чаша великого подрібнювача (лише HR1662)
- 18 Чаша компактного подрібнювача (лише HR1661)
- 19 Посібник користувача
- 20 Гарантійний талон

### Важлива інформація

Уважно прочитайте цей посібник користувача перед тим, як використовувати пристрій, та зберігайте його для майбутньої довідки.

#### Небезпечно

- У жодному разі не занурюйте блок двигуна у воду чи іншу рідину та не мийте його під краном. Чистіть блок двигуна лише вологою ганчіркою.

#### Увага!

- Перед тим як під'єднувати пристрій до електромережі, перевірте, чи збігається напруга, вказана на пристрої, з напругою у мережі.
- Не використовуйте пристрій, якщо штекер, шнур живлення або інші частини пошкоджені.
- Якщо шнур живлення пошкоджений, для уникнення небезпеки його необхідно замінити, звернувшись до компанії Philips, уповноваженого сервісного центру або фахівців із належною кваліфікацією.
- Цей пристрій не призначено для користування особами (включаючи дітей) з послабленими фізичними відчуттями чи розумовими здібностями, або без належного досвіду та знань, крім випадків користування під наглядом чи за вказівками особи, яка відповідає за безпеку їх життя.
- Дорослі повинні стежити, щоб діти не бавилися пристроєм.
- Не дозволяйте дітям користуватися пристроєм без нагляду дорослих.
- Не торкайтеся ножів ріжучих блоків, особливо коли пристрій підключено до мережі. Леза дуже гострі.
- Ніколи не використовуйте ріжучий блок подрібнювача без чаші подрібнювача.

- Не залишайте пристрій працювати без нагляду.
- Під час обробки гарячих продуктів уникайте розбризкування.
- Приладдя не придатні для використання у мікрохвильовій печі.
- Якщо один із ріжучих блоків забивається, від'єднайте пристрій від мережі та видаліть продукти, які його блокують.
- Якщо частину або певне приладдя пошкоджено, для збереження гарантійного обслуговування завжди замініть їх оригінальними відповідниками.

#### Увага

- Перед збиранням, розбиранням, зберіганням і чищенням пристрою вимикайте та від'єднайте його від мережі.
- Не використовуйте насадки чи деталі інших виробників, за винятком тих, які рекомендує компанія Philips. Використання таких насадок чи деталей призведе до втрати гарантії.
- Цей пристрій призначений виключно для побутового використання. Якщо пристрій використовується неналежно, для (напів-)професійних чи інших цілей всупереч цій інструкції, гарантія втрачає чинність, а компанія Philips не несе відповідальності за заподіяну шкоду.
- Уникайте контакту блока двигуна із джерелами тепла, полум'ям, вологою і брудом.
- Ніколи не заповнюйте чашу продуктами, температура яких перевищує 80°C.
- Не перевищуйте кількість продуктів та тривалість обробки, вказані в таблиці.
- Не обробляйте без перерви більше, ніж одну порцію. Дайте пристрою охолонути протягом 10 хвилин перед тим, як знову його використовувати.
- Рівень шуму: Lc = 85 дБ [A]

#### Електромагнітні поля (ЕМП)

Цей пристрій Philips відповідає всім стандартам, які стосуються електромагнітних полів (ЕМП).

#### Чищення та догляд

**Ніколи не занурюйте блок двигуна, блок з'єднання вінчика (HR1662/HR1661), кришку компактного подрібнювача (HR1661) або кришку великого подрібнювача (HR1662) у воду чи іншу рідину і не мийте їх під краном. Чистіть ці частини лише вологою ганчіркою.**

Перед чищенням:

- 1 Від'єднайте пристрій від мережі.
- 2 Натисніть кнопку розблокування, щоб зняти встановлену насадку.
- 3 Зніміть приладдя.

**Порада:** Для додаткового ретельного чищення можна також зняти гумові кільця з чаш подрібнювача.

**Порада:** Для швидкого чищення насадки блендера, спорожніть чашу і відразу промийте її водою. Після цього налейте в чашу теплої води з миючим засобом, вставте насадку блендера та дайте пристрою попрацювати приблизно 10 секунд.

#### Замовлення приладь

Придбати приладдя для цього пристрою можна в Інтернет-магазині за адресою [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Якщо у Вашій країні немає Інтернет-магазину, зверніться до дилера Philips або сервісного центру Philips. Якщо у Вас виникають проблеми з придбанням приладь для пристрою, зверніться до Центру обслуговування клієнтів Philips у своїй країні. Контактну інформацію можна знайти в гарантійному талоні.

#### Навколишнє середовище

- Не викидайте пристрій разом зі звичайними побутовими відходами, а здавайте його в офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином Ви допоможете захистити довкілля (Мал. 1).

#### Гарантія та обслуговування

Якщо Вам необхідна інформація чи обслуговування або ж виникла проблема, відвідайте веб-сайт компанії Philips [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) або зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips у своїй країні. Номер телефону можна знайти у гарантійному талоні. Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера Philips.

## Запитання, що часто задаються

### Запитання Відповідь

**Чому пристрій шумить, виділяє неприємний запах, з нього йде дим або він гарячий на дотик?**  
 Можливо, пристроєм надто довго користувалися без перерви. У такому разі вимкніть пристрій і дайте йому охолонути протягом 60 хвилин. Якщо проблему не вдалося усунути, зверніться до дилера Philips або у сервісний центр, уповноважений Philips.

**Чи можна обробляти гарячі кип'ячені продукти?**  
 Перед обробкою дайте продуктам охолонути до температури приблизно 80 °C.

**Яким має бути розмір продуктів для обробки?**  
 Поріжте продукти на шматки розміром приблизно 2x2 см.

**Чи можливо пошкодити пристрій, обробляючи дуже тверді продукти?**  
 Так, обробка дуже твердих продуктів (наприклад, кісток і фруктів із кісточками) може пошкодити пристрій. Однак, пристрій підходить для обробки таких продуктів, як пармезан або шоколад. За допомогою великого подрібнювача (лише HR1662) також можна кришити кубики льоду.

**Чому пристрій раптом перестав працювати?**  
 Можливо, ріжучий блок заблоковано твердими продуктами. Відпустіть кнопку живлення або "турбо" і від'єднайте пристрій від мережі. Потім від'єднайте блок двигуна та видаліть продукти, які блокують ріжучий блок.

## Рецепти

### Начинка для млинців

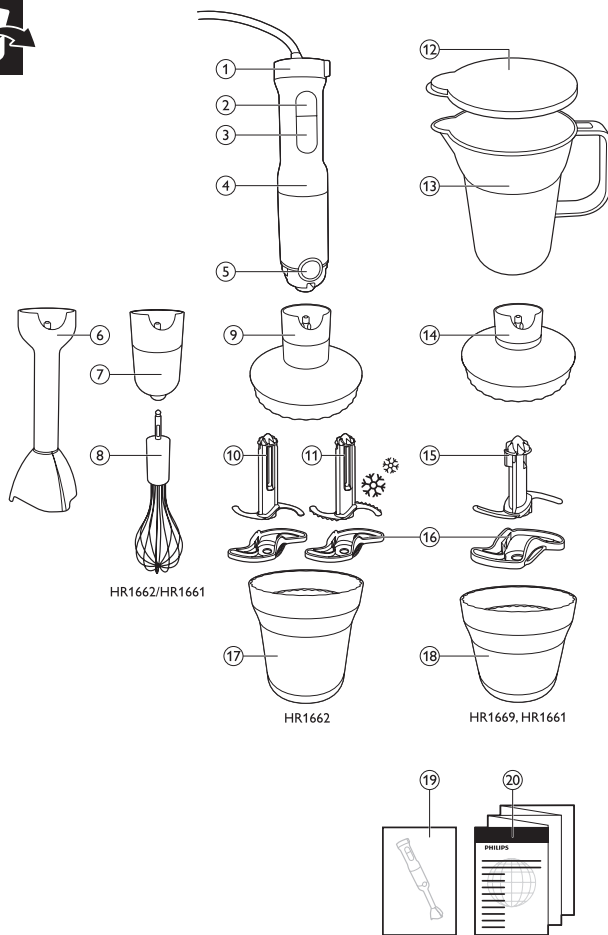
Цей рецепт можна приготувати за допомогою великого подрібнювача (лише HR1662).

Великий подрібнювач можна замовити як додаткове приладдя (див. розділ "Замовлення приладь").













#### Продукти

- 120 г меду
- 100 г чорносливу

- 1 Покладіть мед у холодильник на кілька годин.
- 2 Вставте ріжучий блок великого подрібнювача у чашу великого подрібнювача.
- 3 Викладіть у чашу великого подрібнювача чорнослив і полийте його медом.
- 4 Накрийте чашу великого подрібнювача кришкою та зафіксуйте блок двигуна на кришці чаші.
- 5 Натисніть кнопку "турбо" і дайте подрібнювачу попрацювати близько 5 секунд.



		MAX.		
		100-200 g	30 sec.	TURBO
		100-400 ml	60 sec.	15-20
		100-500 ml	60 sec.	15-20
		100-1000 ml	60 sec.	15-20
		250 ml	70-90 sec.	15-20/TURBO
		4 x	120 sec.	15-20/TURBO
		100 g	5 sec.	1-5
		120 g (max)	5 sec.	TURBO
		20 g	5 sec.	10-15
		50-100 g (max)	15 sec.	TURBO
		100 g	20 sec.	TURBO

		MAX.		
 XL HR1662		200 g	5 sec.	1-5
		200 g	5 sec.	1-5
		200 g	10 sec.	TURBO
		30 g	10 sec.	10-15
		200 g	15 sec.	TURBO
		200 g	30 sec.	TURBO
		100 g	20 sec.	TURBO
		80 g	30 sec.	TURBO
		8x	5-7 sec.	TURBO



**Note:** Do not use the hand blender to process hard ingredients (e.g. ice cubes).

**Märkus:** Ärge kasutage saumikserit kõvade toiduainete (nt jääkuubikute) töötlemiseks.

**Ескертпе:** Қол блендерін қатты ингредиенттерді өңдеу үшін пайдаланбаңыз (мысалы, мұз кесектері).

**Pastaba:** Nenaudokite rankinio maišytuvo kietiems produktams (pvz., ledo kubeliams) smulkinti.

**Piezīme:** Neizmantojiet rokas blenderi cietu produktu apstrādei (piem., ledus gabaliņu).

**Uwaga:** Nie korzystaj z blendera ręcznego do miśowania twardych składników (np. kostek lodu).

**Примечание:** Не используйте ручной блендер для измельчения твердых ингредиентов (например, кубиков льда).

**Примітка:** Не використовуйте ручний блендер для обробки твердих продуктів (наприклад, кубиків льоду).



## HR1662/HR1661

**Tips:** - When you beat egg whites, use a large bowl for the best result.

**Notes:** - When you whip cream, use the beaker to avoid splashing.  
- Do not process more than 1 batch without interruption.  
- Do not use the whisk to prepare dough or cake mixture.

**Näpunäited:** - Munavalgete vahustamisel kasutage parima tulemuse saavutamiseks suurt kaussi.

**Märkused:** - Koore vahustamisel kasutage pritsmete vältimiseks nõud.  
- Ärge töodelge tööd katkestamata rohkem kui ühte kogust aineid.  
- Ärge kasutage visplit taina või koogisegu valmistamiseks.

**Кеңестер:** - Жұмыртқа ағын бұлғағанда, жақсы нәтиже алу үшін үлкен тостаған пайдаланыңыз.

- Кремді бұлғағанда, шашырауы үшін стакан пайдаланыңыз.

**Ескертулер:** - Бір шайқағанда бір мөлшерден артық шайқамаңыз.  
- Қамыр немесе торт қоспасын дайындау үшін былғауышты пайдаланбаңыз.

**Patarimai:** - Plakdami kiaušinių baltymus naudokite didelį dubenį, kad pasiektumėte geriausią rezultatą.

- Plakdami grietinėlę naudokite menzurėlę, kad nepritaškytumėte.

**Pastabos:** - Negalima be pertraukos apdoroti daugiau nei 1 partijos.  
- Nenaudokite plaktuvo tešlai ar pyrago mišiniui maišyti.

**Padomi:** - Kuļot olu baltumus, labākam rezultātam izmantojiet lielo trauku.

- Kuļot putukrējumu, izmantojiet krūku, lai izvairītos no šļakstīšanās.

**Piezīmes:** - Neapstrādājiet vairāk kā vienu porciju bez pārtraukuma.

- Neizmantojiet putotāju, lai sagatavotu mīklu vai kūksa maisījumu.

**Wskazówki:** - Jeśli chcesz ubijać białka jajek, użyj dużej miski.

- Jeśli chcesz ubijać śmietanę, użyj dzbanka, aby uniknąć rozchlapania składników.

**Uwagi:** - Nie miksuj więcej niż jednej porcji w ramach jednego cyklu pracy blendera.

- Nie używaj trzepaczki do przygotowywania ciasta.

**Полезные советы:** - Для достижения лучшего результата при взбивании яичных белков используйте большую чашу.

- Для взбивания сливок используйте стакан, чтобы избежать разбрызгивания.

**Примечания:** - Не обрабатывайте несколько порций ингредиентов без перерыва.

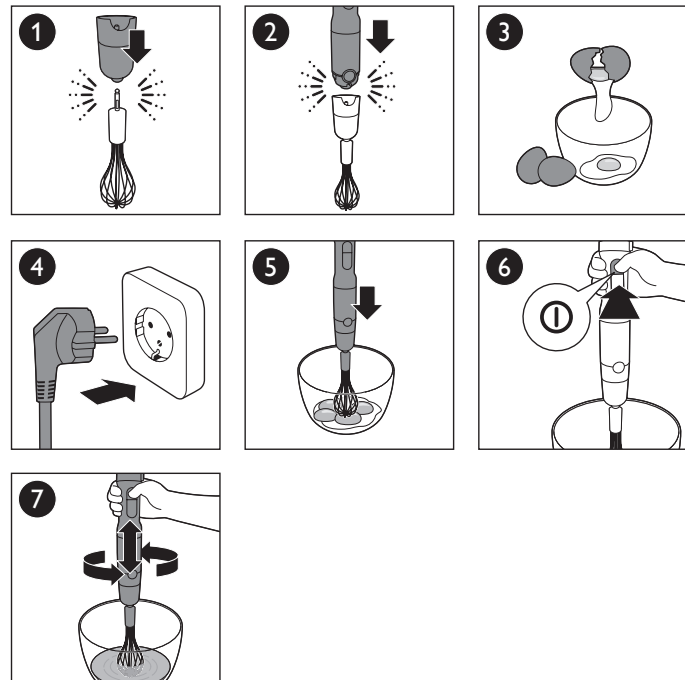
- Венчик не следует использовать для приготовления теста или бисквитной смеси.

**Поради:** - Збиваючи яєчні білки, для кращих результатів використовуйте велику чашу.

- Для запобігання розбризкуванню під час збивання вершків використовуйте чашу.

**Примітки:** - Не обробляйте без перерви більше, ніж 1 порцію.

- Не використовуйте вінчик для приготування тіста або сумішей для тортів.







**Caution:** Be very careful when you handle the chopper blade unit, the cutting edges are very sharp. Be particularly careful when you remove the blade unit from the chopper bowl, when you empty the chopper bowl and during cleaning.

**Notes:**

- If the ingredients stick to the wall of the chopper bowl, switch off the chopper. Then loosen the ingredients by adding liquid or using a spatula.
- Always let the appliance cool down after chopping meat.

**Ettevaatus:** Olge väga tähelepanelik hakkija lõiketerade käsitsemisel, terad on väga teravad. Olge eriti hoolikas lõiketerade hakkimiskausist väljavõtmisel ning hakkimiskausi tühjendamise ja puhastamise ajal.

**Märkused:**

- Kui toiduained kleepuvad peenestamiskausi seinale, lülitage hakkija välja. Seejärel vabastage toiduained vedelikku lisades või spaatli abil.
- Pärast liha hakkimist laske seadmel alati jahtuda.

**Ескерту:** Турағыштың пышақтарын ұстағанда сақ болыңыз, оның жүздері өте өткір болады. Ал пышақтарды турау тостағанынан алғанда, турау тостағанын босату кезінде және оны тазалап жатқанда өте абай болыңыз.

**Ескертулер:**

- Егер ингредиенттер турағыш тостағанына жабысып жатса, турағышты өшіріңіз. Ингредиенттерді біраз сұйықтық қосу арқылы немесе қалақша көмегімен ажыратып алыңыз.
- Етті ұсақтап, майдалап болғаннан кейін, әрдайым электр аспабын суытып қойыңыз.

**Atsargiai:** Būkite atsargūs, dirbdami su kapotuvo pjaustymo įtaisu, nes pjaunamieji kraštai yra labai aštrūs. Nuimdami pjaustymo įtaisą nuo kapotuvo dubens, ištuštinami kapotuvo dubenį ir valydami, būkite atsargūs.

**Pastabos:**

- Jei produktai prilimpa prie kapoklio dubens sienelių, išjunkite kapoklį. Tada nuvalykite produktus įpylę skysčio ar naudodami mentele.
- Po mėsos smulkinimo visada leiskite prietaisui atvėsti.

**Ievēriņai!** Esiet ļoti uzmanīgi, pārvietojot smalcinātāja asmeni, jo tas ir ļoti ass. Esiet īpaši uzmanīgi, izņemot asmeni no dzirnaviņu trauka, iztukšojot dzirnaviņu trauku un tīrīšanas laikā.

**Piezīmes:**

- Ja sastāvdaļas pielīp pie smalcinātāja trauka malām, izslēdziet smalcinātāju. Pēc tam noņemiet produktus ar lāpstiņu vai, pievienojot nedaudz šķidruma.
- Vienmēr ļaujiet ierīcei atdzist pēc gaļas smalcināšanas.

**Uwaga:** Zachowaj szczególną ostrożność przy dotykaniu części tnącej rozdrabniacza, zwłaszcza przy wyjmowaniu jej z pojemnika rozdrabniacza, przy opróżnianiu pojemnika oraz podczas czyszczenia. Ostrza są bardzo ostre.

**Uwagi:**

- Jeśli składniki przywierają do ścianek pojemnika rozdrabniacza, wyłącz rozdrabniacz. Następnie zbierz zalegające składniki, dolewając płynu lub używając łopatkę.
- Po zakończeniu rozdrabniania mięsa odczekaj, aż urządzenie ostygnie.

**Внимание!** Соблюдайте осторожность при обращении с ножевым блоком измельчителя, особенно при изъятии ножевого блока из чаши измельчителя, освобождении чаши измельчителя и очистке. Лезвия очень острые.

**Примечания:**

- Если на стенки чаши измельчителя налипли остатки продуктов, выключите измельчитель. Затем удалите остатки продуктов лопаточкой или добавьте жидкости.
- После измельчения мяса обязательно дайте прибору остыть.

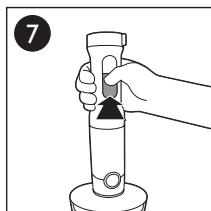
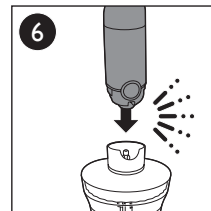
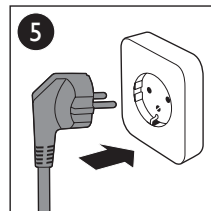
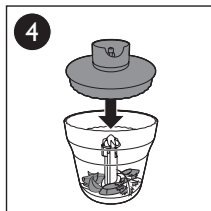
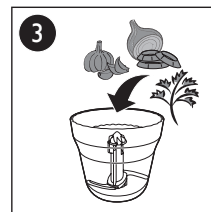
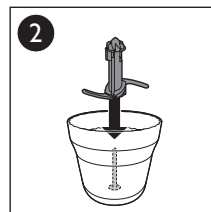
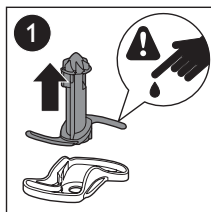
**Увага:** Будьте дуже обережні під час використання ріжучого блока подрібнювача. Леза дуже гострі. Будьте особливо обережні, коли виймаєте ріжучий блок із чаші подрібнювача, коли спорожняєте чашу подрібнювача, а також під час чищення.

**Примітки:**

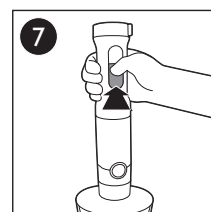
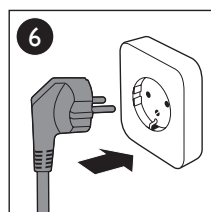
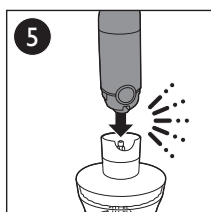
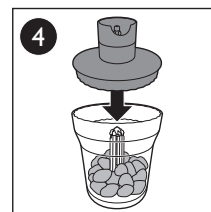
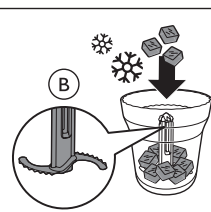
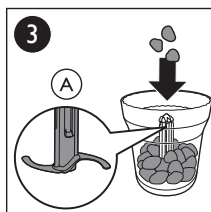
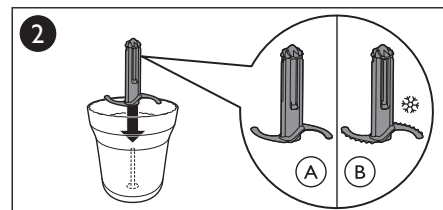
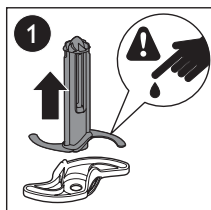
- Якщо шматки продуктів прилипають до стінок чаші, вимкніть подрібнювач і почистіть їх за допомогою лопатки або додавши трохи рідини.
- Завжди після подрібнення м'яса дайте пристрою охолонути.


















HR1669, HR1661






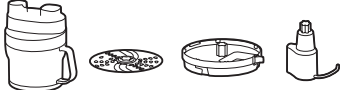


HR1662





			
			✓
	✓	✓	✓
 HR1662, HR1661			✓
 HR1662, HR1661	✓	✓	✓
 HR1662      HR1669 HR1661			✓
 HR1662      HR1669 HR1661	✓	✓	✓
	✓	✓	✓

	HR1669	HR1662	HR1661	HR1660
	✓	✓	✓	✓
	✓	✓	✓	✓
	✗	✓	✓	✗
Compact chopper 	✓	✗	✓	✗
XL chopper 	✗	✓	✗	✗
	✓	✗	✗	✗